



托倫斯中文學校 Torrance Chinese School

School Site: Torrance West High School, 20401 Victor St., Torrance, CA. 90503
URL: <http://www.torrancecs.com/> email address: steven_hsiao@yahoo.com
Mailing Address: 4733 Torrance Blvd. #258, Torrance CA 90503

9/29/07 **第四周** Week 4

春節才藝表演開始報名，請家長和老師鼓勵同學們踴躍組隊報名及演出，詳情請洽召集人田秀華。電話是(310)937-0181。Registration to participate in TCS's annual Student Talent Show starts today. Parents and teachers are urged to encourage your son/ daughter and students to participate in the program. For more information, please contact program coordinator Susan Allison at (310)937-0181.

校務及教務活動報告 School activities report

感謝曹建軍副校長於上週主持新生家長座談會於短短三十分鐘提供新生家長有關學校各方面資料及組織結構。

We appreciate Mr. Cao, Joe, assistant principal, to host the new parent orientation. Within 30 minutes, Mr. Cao provided new parents with school structure and important information from all aspects.

感謝何志宏副校長於上週主持上學期第一次教師教學研討會。在家長踴躍參加教師家座談會後，校務教務及全體老師在蒲淑瓊老師指導下舉行三小時教學研討並討論家長意見。感謝校務教務及全體老師積極參與以全面提昇更好的教學品質及增加學生學習興趣。

We appreciate Mr. Ho, Jason, assistant principal, to coordinate our first teacher conference. Right after the teacher-parent conference, school administrations and teachers held a three hours conference under Teacher Joyce Chang's guidance to discuss how to improve the teaching quality and review parents' opinions. We thank all school administrations and teachers for their dedications to build up a great environment for our students.

理事會消息 Board of Director News

理事會已完成 2008 年理事和家長服務會會長提名作業。理事會提名四理事和一位家長會長候選人，提名單今年發給各同學轉交各家長，家長依規定提名相對名額候選人參選。每位在校學生家長均有提名與被提名之資格，請所有家長踴躍參與為學校服務的機會。（依一學生一票選原則，家長有幾位子女在校即擁有幾張選票。提名名單以有紅色理事會印為有效選票）

Board of Directors Nomination: Board of directors has nominated 4 director and one PTA president candidates for 2008. Nomination tickets are distributed to parents though each student today. Each parent can nominate another 4 director and one PTA president candidates. For each child enrolled in TCS entitles one ticket. Only original tickets with red-colored Board of Directors stamp will be tallied.

家長會消息 PTA News

今年三天兩夜的大熊湖感恩節親子營活動現在開始報名了，因為名額有限，將採取抽籤方式進行。請填妥報名表，在十月十三日之前交到家長會。如果您有任何疑問，請與家長會聯絡。 Our annual 3 days/2 nights

Thanksgiving Cedar Lake trip is now open for enrollment. Due to limited space, we will have to draw from the hat. Please fill out the application form below if your families are interested to share Thanksgiving time with other Torrance Chinese school families. Due date is 10/13. Should you have any question, feel free to contact PTA.



K~2 & PCK~PC2 的教室服務若有更動，請直接與各班的聯絡人或副會長劉繼玲(310)530-3600 聯絡，3~12 & PC3~PC5 的一般服務若有更動，請與副會長湯素真(310)320-4002 聯絡。For room service, please call room coordinator or Jenny at (310) 530-3600; for general service, please contact Joyce at (310) 320-4002.

家長會預告：十月二十日將舉辦演講，主題：如何申請公職人員，主講人：南灣婦女會，地點：四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。 On 10/20, PTA will hold a speech about " How did I become a Civil Service Employee? " speaker: South Bay Women's Association

通知 Reminder

學校在本週一接到西區高中幾位老師的反應, 指出自開學以來, 已有多間教室內的物品遺失及桌椅被搬動卻又未歸回原位。請家長特別提醒您的小孩要尊重西區高中教師, 教室內的物品千萬不要動用, 任何搬動的書桌必須將其放回原來的位置中, 不可在教室內吃東西, 謝謝您的合作。

We have received some complains from teachers in West High regarding the classroom maintenance issues. Some goods lost and the chairs/tables were not put back to the original conditions after our classes. Please work with your child(ren) to ensure that the classroom is used properly and returned to its original condition immediately after use. There will be no drinking or eating in the classroom.

學校活動預告 School activities in upcoming weeks

- 10/6: 校內書法及海報比賽 Calligraphy and Poster Contests.
- 10/13: 作文比賽和地震疏散演習 Essay contest and Earthquake/Emergency drill.
- 10/20: 期中考 Mid Exam.

Principal Steven Hsiao
校長 蕭函奇

大熊湖感恩節親子營活動 (Cedar Lake Camp)
11/23/2007 morning departure ~ 11/25/2007 morning return

截止日期(due by): 10/13/2007
請交至家長會

學生姓名(Student Name): _____ 班級(Class): _____

家長姓名(parent Name): _____ 電話(Tel): _____

Email Address: _____

參加過大熊湖次數 (曾經參加過家庭務必填寫以便加入抽籤方式選出):
(Number of prior participations of the Cedar Lake trip, must be provided for drawing): _____

One application is needed per family. 一張報名表以一個家庭為單位

海報比賽規則與辦法 Poster Contest's Rules and Information

時間：2007年10月6日(星期六)上午11時至下午1時

地點：四號餐廳

組別：
(1) 初小級：生日在2001年12月2日以後者。
(2) 初級組：生日在1998年12月2日以後出生者。
(3) 中級組：生日在1997年12月2日以後出生者。
(4) 高級組：生日在1992年12月2日以後出生者。
(5) 中學組：生日在1987年12月2日以後出生者。

畫題：現場宣佈。

用品規格：
(1) 全部用17x22吋畫紙(由大會供應)。
(2) 中文海報必須以圖文(中文為主)表達相關主題。
(3) 為求評審標準一致，所有組別均可用蠟筆(Crayon)、粉彩(Pastels)、水彩或油畫等。馬克筆可用Washable的Marker。畫筆、顏料等用具由學生自備。
(4) 為便利評審，只限平面設計，請勿加入立體設計。
(5) 大會只提供一張畫紙，不得重領。

獎勵：每組前三名，頒發獎牌。以資鼓勵參賽者均發予「參加獎」，以資鼓勵。

報名方式：請詳細填寫報名表後交給班級老師或家長會。

報名：9月15日起至9月22日截止

時間限制與規則：以兩小時為限。遲到半小時以上者，視同棄權。畫畢離場後不得再度入場。
比賽時請勿攜帶畫稿，違者視為棄權。

評審：姓名密封後，聘請公正專業人士評選。評審名單將與成績一併公佈，以昭公信。

細則：比賽細則或疑問，請電比賽召集人：方國康 Frances Hu (310) 540-7628

書法比賽辦法: Calligraphy Contest Rules:

時間：2007年10月6日(星期六)上午11時。地點：教室於當天公布。

Time: 11 AM, 10/6. Place: To Be Announced.

Details: Simon Chen at 530-6546.

書寫用具：紙張(學校提供)硬筆組使用之2B鉛筆及毛筆組之文房四寶由選手自備。

評審：由召集人聘請，請尊重評審小組的評審結果。

任何疑問請電召集人陳聖文先生 530-6546。

配合聯合會今年新規定，將無題庫參考。

作文比賽辦法: Essay Contest Rules:

時間：十月十三日上午十一時。地點：教室於當天公布。

Time: 11 AM, 10/13. Place: To Be Announced.

Details: Cora Lin at 679-5272.

題目：於比賽當天公布。

評審：由召集人聘請，請尊重評審小組的評審結果。

任何疑問請電召集人林庭安女士 373-9110。